

**DODATEK Č. 2 K
DOHODĚ**

**O POSKYTOVÁNÍ MNOŽSTEVNÍHO BONUSU ZA
ODBĚR VÝROBKŮ**

uzavřené

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění, dne 20. června
2017

(dále jen „**Dohoda**“)

mezi smluvními stranami:

1. Octapharma AG

se sídlem: Seidenstrasse 2, 8853 Lachen,
Švýcarsko

IČ: CHE-108.025.582

DIČ: CHE-108.025.582

Bankovní spojení: IBAN: CH55 0023 0230 3893
5461 K,

SWIFT kód: UBSWCHZH80A

zapsaná v obchodním rejstříku kantonu
Švýcarsko u soudu Švýcarsko

zastoupená: [, ředitelem, na základě plné
moci]

(dále jen „**Octapharma**“)

a

2. Fakultní nemocnice Hradec Králové

se sídlem:

Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový

Hradec Králové, Česká republika

IČ: 00179906

DIČ: CZ00179906

SWIFT Kód: GIBACZPX

bankovní účet. č.: 60003-24639511/0710 vedený u
České národní banky

zastoupená: prof. MUDr. Vladimírem Paličkou,
CSc., dr. h. c., ředitelem

(dále jen „**Nákupní organizace**“)

Společnost Octapharma a Nákupní organizace
mohou být v tomto Dodatku č. [2] Dohodě

**AMENDMENT NO. 2 TO
AGREEMENT**

**ON PROVISION OF VOLUME BONUS FOR
PURCHASE OF PRODUCTS**

concluded

pursuant to § 1746 section 2 of Act No. 89/2012 Coll.,
the Civil Code, as amended,
on June 20, 2017,

(hereinafter the “**Agreement**“)

by and between the following Parties:

1. Octapharma AG

with its registered office at: Seidenstrasse 2, 8853
Lachen, Switzerland

Id. No.: CHE-108.025.582

Tax Id. No.: CHE-108.025.582

Bank details: IBAN:CH55 0023 0230 3893 5461 K,

SWIFT code: UBSWCHZH80A

registered in the Commercial Register of the
canton of Switzerland (Schwyz), maintained by
the Court of Switzerland (in Schwyz)

represented by: [, Director, duly empowered
to]

(hereinafter “**Octapharma**“)

and

2. University Hospital Hradec Kralove

with its registered office at:

Sokolská 581 500 05 Hradec Kralove – Novy

Hradec Kralove, Czech Republic

Id. No.: 00179906

Tax Id. No.: CZ00179906

SWIFT code: GIBACZPX

Bank account no. 24639511/0710 at Czech
National Bank

represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička,
CSc., dr. h. c., director

(hereinafter the “**Purchase Organization**“)

Octapharma and the Purchase Organization are in
this Amendment no. [2] individually referred to as a

označování také jednotlivě jako „Strana“ a společně též jako „Strany“.

I.

Strany se na podkladě předchozích jednání dohodly na změně Dohody takto:

1. v čl. II. odst. 1 se dosavadní text nahrazuje následujícím textem:

„VÝPOČET BONUSU Vyhodnocovacím obdobím se rozumí kalendářní rok.“

2. v čl. II. odst. 3 se následující text zrušuje bez náhrady:

„V případě, že tato Dohoda začne platit v průběhu vyhodnocovacího období dle odst. 1, vztahuje se tato Dohoda i na toto zkrácené vyhodnocovací období, vždy však až na část vyhodnocovacího období počínaje prvním dnem nejbližšího následujícího kalendářního měsíce a to za podmínky, že Nákupní organizace doručí řádně podepsanou Dohodu společnosti Octapharma nejméně jeden (1) týden před prvním dnem takového kalendářního měsíce; jinak od prvního dne nejbližšího kalendářního měsíce, ve vztahu ke kterému byla splněna výše uvedená podmínka.

Dojde-li k ukončení této Dohody před uplynutím právě probíhajícího vyhodnocovacího období, společnost Octapharma poskytne Bonus v poměrné výši, která odpovídá výši Bonusu za odběr Výrobků v závislosti na zkráceném vyhodnocovacím období a při splnění poměrně sníženého limitu.

V případech, kdy dojde ke změně Přílohy 1 v průběhu vyhodnocovacího období dle odst. 1 v souladu s čl. I odst. 5 výše, vypočte se výše Bonusu samostatně pro jednotlivé části vyhodnocovacího období podle kritérií Přílohy č. 1 platných pro danou část vyhodnocovacího období, a to podle objemu odběru připadajícího na příslušnou část vyhodnocovacího období, který se určí poměrným snížením celkového objemu odběru připadajícího na celé vyhodnocovací období.“

3. v čl. III. se odst. 1 nahrazuje následujícím zněním:

„Bonus podle této Smlouvy bude hrazen v až třech kvartálních platbách (jedna pro každé kalendářní čtvrtletí ve kterém budou splněny dále uvedené podmínky) a případně v konečné platbě po provedení vyúčtování celého vyhodnocovacího období. Všechny platby částí Bonusu i konečná platba budou určeny a

“Party” and jointly as the “Parties”.

I.

Based on previous negotiations the Parties agreed to amend the Agreement as follows:

1. in Article II. section 1 the existing text shall be replaced with the following:

„CALCULATION OF THE BONUS The evaluation period shall be calendar year.“

2. in Article II. section 3 the following text shall be removed without replacement:

„If this Agreement enters into force during the evaluation period according to section 1 above, it shall also apply to the respective shortened evaluation period, but in each case only to the part of the evaluation period beginning on the first day of the next following calendar month, provided that the Purchase Organization delivers the properly executed Agreement to Octapharma at least one (1) week before the first day of such calendar month, or otherwise, beginning on the first day of the first calendar month in relation to which the aforementioned precondition has been fulfilled.

If this Agreement is terminated before the end of the current evaluation period, Octapharma shall provide the Bonus in an amount calculated pro rata, corresponding to the amount of the Bonus for the purchase of the Products during the shortened evaluation period and subject to the relevant threshold reduced pro rata.

In cases when Annex 1 is amended during the evaluation period according to section 1 above according to Article I. section 5 above, the amount of the Bonus shall be calculated separately for the individual parts of the evaluation period according to the criteria specified in Annex 1 applicable for the respective part of the evaluation period, specifically according to the volume of the purchase pertaining to the respective part of the evaluation period, which shall be defined by reducing pro rata the total volume of the purchase pertaining to the entire evaluation period.“

3. in Article III. section 1 the existing text shall be replaced with the following:

„The Bonus under this Agreement shall be paid in up to three quartal payments (one for each calendar quarter during which the following conditions are met) and eventually in final settlement payment after whole the evaluation period is evaluated. All payments of parts of the Bonus as well as the final payment shall be

provedeny podle následujících pravidel:

- a. v příslušné Příloze této Smlouvy je určen minimální odběr Výrobků pro každé kalendářní čtvrtletí v kalendářním roce, s výjimkou posledního. Jestliže odběr Výrobků Nákupní organizací v takovém kalendářním čtvrtletí dosáhne alespoň hodnoty minimálního odběru pro takové čtvrtletí, vyplatí Octapharma Nákupní organizaci část Bonusu vypočtenou z odběru Výrobků Nákupní organizací v takovém čtvrtletí. Je-li v příslušné Příloze uvedeno více pásem odběru a k nim příslušná sazba pro kalkulaci části Bonusu, náleží Nákupní organizaci při splnění dalších podmínek této Smlouvy část Bonusu pouze ve vyšší sazby odpovídající nejvyššímu pásmu odběru dosaženému Nákupní organizací v daném kalendářním čtvrtletí. Tato část Bonusu bude zjištěna takto:
- b. Nákupní organizace společnosti Octapharma prostřednictvím jejího Zástupce osvědčí odběr Výrobků v příslušném kalendářním čtvrtletí a navrhne vyšší částí Bonusu, o které se domnívá, že odpovídá odběrům Výrobků v takovém čtvrtletí, a to vždy nejpozději do jednoho (1) měsíce po uplynutí každého kalendářního čtvrtletí. Nákupní organizace se zavazuje umožnit společnosti Octapharma a jejímu Zástupci ověřit správnost předaných dat o odběru Výrobků dle tohoto odstavce Dohody, bude-li o to společnost Octapharma nebo jejím Zástupcem požádána.

VÝPOČET BONUSU Pro účely tohoto článku Nákupní organizace poskytne data o odběru Výrobků Nákupní organizací v cenách Výrobku/Výrobků stanovených společností Octapharma, tj. bez obchodní přírážky distributora a DPH.

- c. Octapharma, prostřednictvím svého Zástupce, předložené podklady a doručený návrh neprodlené posoudí a buď návrh odsouhlasí, nebo vznesle písemně odůvodněné připomínky k návrhu. V takovém případě Nákupní organizace připomínky Octapharmy odůvodněně vypořádá, aby jej Octapharmy mohla odsouhlasit, popř. odpovídajícím způsobem návrh pozmění. O odsouhlasení návrhu Octapharma písemně informuje Nákupní organizaci.

calculated and realized in accordance with the following rules:

- a. the respective Annex to this Agreement sets the minimal purchases of the Products for each calendar quarter in calendar year, except for the last calendar quarter. In case the total volume of Products purchased by the Purchase Organization during the calendar quarter reaches the minimal purchase volume set for the calendar quarter by the Annex, Octapharma shall pay to the Purchase Organization for that calendar quarter the respective part of the Bonus calculated from the volume of Products purchased by the Purchase Organization in respective quarter. In case there are more levels of purchases and respective rates for calculation of the Bonus, the Purchase Organization shall receive the part of Bonus calculated with the rate in the highest level of purchases reached by the Purchase Organization in that calendar quarter. Such part of the Bonus shall be determined as follows:
- b. The Purchase Organization shall evidence to Octapharma through its Representative the volume of purchases of Products in given calendar quarter and propose the amount of the part of the Bonus which the Purchase Organization is assuming to correspond to volume of purchases of Products in such calendar quarter, no later than within one (1) month after expiry of each calendar quarter. The Purchase Organization shall allow Octapharma and its Representative to validate the provided data on volume of purchases under this provision whenever requested so by Octapharma or its Representative.

CALCULATION OF THE BONUS For the purpose of this Article, the Purchase Organization shall provide data on purchase of the Products by the Purchase Organization in price(s) of the Product(s) as set by Octapharma, i.e. without distributor's margin and VAT.

- c. Octapharma, acting through its Representative, shall review the provided documentation and the proposal and shall either confirm the proposal or raise written comments thereto. In the latter case the Purchase Organization shall respond to the comments with reasons to allow Octapharma to accept the proposal or shall amend the proposal accordingly. Octapharma shall inform the Purchase Organization on acceptance of the proposal in

- d. Octapharma uhradí část Bonusu za kalendářní čtvrtletí Nákupní organizaci na základě její žádosti a jí předložených podkladů, kterými Nákupní organizace osvědčí nárok na požadovanou výši části Bonusu za kalendářní čtvrtletí. Octapharma uhradí část Bonusu nejpozději do konce následujícího měsíce poté, co včas předložená a oprávněná žádost Nákupní organizace o vyplacení části Bonusu byla schválena společností Octapharma nebo jejím Zástupcem. Společnost Octapharma ani její Zástupce neodpovídá za případná pochybení Nákupní organizace při výpočtu části výše požadovaného Bonusu. Část Bonusu bude Společností uhrazena převodem na bankovní účet Zdravotnického zařízení.
- e. po skončení vyhodnocovacího období strany zjistí postupem podle předchozích ustanovení celkový odběr Výrobků Nákupní organizací ve vyhodnocovacím období a případně celkovou výši Bonusu za referenční období.
- i. jestliže celková výše odběru Výrobků ve vyhodnocovacím období, nedosáhne ani nejnižší výše obratu uvedeného v Příloze, Nákupní organizaci nebude vyplacen Bonus a Nákupní organizace vrátí veškeré vyplacené části Bonusu Octapharmě do 30 dní od doručení výzvy k vrácení;
- ii. jestliže celková výše odběru Výrobků ve vyhodnocovacím období splňuje podmínky pro poskytnutí Bonusu, Octapharma přizná Nákupní organizaci Bonus ve výši vyplývající z celkového a doloženého odběru Výrobků podle předchozích ustanovení a do 15 dní od takového přiznání vystaví ve prospěch Nákupní organizace doklad o uznání obrátového bonusu – Přiznání finanční odměny a doručí jej Nákupní organizaci. Octapharma celkovou výši Bonusu k vyplacení poníží o provedené platby částí Bonusu v předchozích kalendářních čtvrtletích, a zbytek celkové výše Bonusu Nákupní organizaci uhradí do ve lhůtě podle písm. d. výše.

writing.

- d. Octapharma shall reimburse the respective part of the Bonus for calendar quarter to the Purchase Organization on the basis of its request and documentation submitted by the Purchase Organization, whereby the Purchase Organization evidences its entitlement to the requested amount of the part of the Bonus for calendar quarter. Octapharma shall reimburse the part of the Bonus not later than by the end of the month following approval by Octapharma or its Representative of a timely and justified request made by the Purchase Organization for payment of the part of the Bonus. Neither Octapharma nor its Representative is liable for any errors made by the Purchase Organization when calculating the amount of the requested Bonus.
- e. after expiry of the evaluation period the Parties shall determine the total volume of Products purchased by the Purchase Organization during the evaluation period and eventually the total volume of the Bonus for the evaluation period according to previous provisions.
- i. if the total volume of purchases of Products during the evaluation period does not reach the lowest level of purchases set in the Annex, the Purchase Organization shall receive no Bonus and the Purchase Organization shall return to Octapharma all parts of the Bonus paid by Octapharma within 30 days following delivery of the request for return.
- ii. in case the total volume of purchases of Products during the evaluation period meets the conditions for provision of Bonus, Octapharma shall award the Purchase Organization with Bonus in the amount resulting from total and evidenced purchases of Products according to previous provisions and shall issue in favor of the Purchase Organization Financial award confirmation within 15 days from awarding the Bonus and deliver it to the Purchase Organization. Octapharma shall lower the total volume of the Bonus to be paid by all already made payments of parts of the Bonus and shall pay the remaining amount of the Bonus to the Purchase Organization within the time limit given in letter d. above.

4. v čl. III. se odst. 3 zrušuje.
5. Příloha č. 1 Smlouvy se nahrazuje Přílohou č. 1 přiloženou k tomuto Dodatku.
6. Strany se dohodly, že s ohledem na data uzavření a účinnosti tohoto Dodatku vypořádají část Bonusu za první a druhé kalendářní čtvrtletí roku 2020 společně a přiměřeně podle ustanovení Dohody ve znění podle tohoto Dodatku, přičemž lhůty pro takové vypořádání stanovené v Dohodě ve znění tohoto Dodatku se budou počítat od okamžiku stanoveného v Dohodě ve znění tohoto Dodatku nebo od účinnosti tohoto Dodatku, podle toho, co nastane později.

II.

1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední Stranou a účinnosti uveřejněním v registru smluv.
2. Ohledně uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv se Strany dohodly, že ustanovení čl. VII. odst. 3 Smlouvy se uplatní i na uveřejnění tohoto Dodatku.
3. Tento Dodatek je sepsán ve dvou vyhotoveních v českém a anglickém jazyce, každá ze Stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi anglickou a českou jazykovou verzí má přednost česká verze.

II.

4. section 3. of Art. III. is cancelled.
5. Annex 1 of the Agreement shall be replaced with Annex 1 as attached to this Amendment.
6. The Parties hereby agree that with regard to dates of execution and of effect of this Amendment, the parts of Bonus relating to first and second calendar quarter of 2019 shall be evaluated and processed together and mutatis mutandis according to provisions of the Agreement as amended by this Amendment, while time limits for such evaluation and procession set in the Agreement as amended by this Amendment, shall be counted as of the moment set in the Agreement as amended by this Amendment, or as of the date of effect of this Amendment, whichever comes later.

V Lachenu dne/In Lachen on:

V Hradci Králové, dne/In Hradci Králové on:20.3.2020

.....
Octapharma AG

Ředitel/Director, na základě plné moci/duly
empowered to

.....
Fakultní nemocnice Hradec Králové

prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr. h. c.,
Ředitel/Director

Příloha 1 – Seznam Výrobků, Výše Bonus	Annex 1 – List of Products, amount of the Bonus
--	---

**Příloha č. 1 k DOHODĚ
O POSKYTOVÁNÍ MNOŽSTEVNÍHO BONUSU ZA ODBĚR VÝROBKŮ - Seznam Výrobků, Výše Bonus
/ Annex no. 1 to AGREEMENT
ON PROVISION OF VOLUME BONUS FOR PURCHASE OF PRODUCTS - List of Products, amount of the Bonus**